

La pattnadura

di Luigi BEARESÌ (da *An gh'è pö ad religion*, editrice Berti, Piacenza 1998)

Le clienti della pettinatrice, sotto il casco, sognano di recuperare qualche oncia di bellezza! Alla fine il sogno s'infrange contro lo specchio che, impietoso, rivela il volto della realtà! (1977)

Una bella pattnadura

con la bros'cia e la sisura

la fa sö di gran cavi:

un lavur c'1'è mäi finì.

In sla testa un bell lavagg',

con la s'ciüma un bell massagg',

un po' d'oli, un po' 'd tintüra

e po, sutt par la cuttūra!

Gh'è la siura in sla carega

ca la völ la messa-in-piega;

la dunnëtta ad mezza età

la g'ha al süff da fäs taiä.

E la donna suddisfatta

la g'haal casch sura la platta;

con la testa in dla padella

la s'insogna d'ess pö bella!

Una fiöla un po' bislacca

l'as fa mëtt un did ad lacca;

e la nonna, tütta grisa,

l'as fa mëtt un po' ad varnisa.

Al sarvell sutt al calur

la svanissa cmé '1 vapor:

par fä mia brúsä i pinsér

sarà méi ciamä i pumpiér!

La razdura, previdente,

1' as fa f:a la permanente;

la fiuleina, in sal tastein

la vurriss i rissulein...

A la fein, quand l'è dasquatta

e l'è föra dla pügnatta,

la respira e la barbotta

con la sücca quäsi cotta.

E la bräva pattnadura

la pacciüga, la lavura,

cmé una bona cüsinera

con dadnanz una süppera.

Po l'as guärda e l'as lameinta:

la vurìva un'ätra teinta!

La rangogna e la sa speccia:

l'è un culur c'am fa vegn veccia!

Un po' d'äi, un po' 'd büttér,

un guss d'oli in dal biccér,

1' üsmarein pustä d'inturan

e l'è pront da trä in dal furan.

Ma l'ag dis la pattnadura:

- Troppa grassia, la mé siura!

Me pöss teinz i cavì vecc',

an pöss mia culurä un specc' !-

bros'cia "spazzola"; *sisura* "forbici"; *la fa sö* "sistema, mette a posto"; *carega* "sedia"; *süff* "ciuffo"; *varnisa* "tinta"; *razdura* "signora, pettinatrice"; *tastein* "piccola testa"; *la pacciüga* "si dà da fare"; *cüsinera* "cuoca"; *süppera* "zuppiera"; "äi" aglio; "büttér" burro; *üsmarein* "rosmarino"; *s'ciüma* "schiuma"; *cuttūra* "cottura"; *casch sura la platta* "casco sopra la testa"; *pügnutta* "pentola"; *tinta* "tinta": *la rangogna* "brontola"; *teinz* "tingere".